



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 10.11.2018

Kielet ja käännösuunta

venäjältä suomeen

Aihepiiri (aukt3)

talouselämä

Käännöstehtävä

seuraavalla sivulla

1. Käännettävä teksti

Ote tilinpäätöksestä

Lähde:

http://www.sberbank.ru/common/img/uploaded/info/Word_Rus_YE17-04fteet.pdf

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Teksti käännetään osakkaiden käyttöön

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton Auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2034 merkkiä.

Консолидированная финансовая отчетность Публичное акционерное общество «Сбербанк России» и его дочерние организации

за 2017 год

с аудиторским заключением независимого аудитора

/- - /

В процессе своей ежедневной деятельности Группа осуществляет операции с государственными учреждениями Российской Федерации и компаниями, контролируруемыми государством. Группа предоставляет государственным учреждениям и компаниям, контролируемым государством, полный перечень банковских услуг, включая (но не ограничиваясь) предоставление кредитов и прием средств во вклады, выпуск гарантий, операции по продаже/покупке ценных бумаг и расчетно-кассовое обслуживание. Данные операции Группа осуществляет на рыночных условиях; при этом операции с государственными учреждениями и компаниями, контролируемыми государством, составляют небольшую часть от всех операций Группы.

/- - /

Кроме того, по состоянию на 31 декабря 2017 года остатки по операциям с государственными учреждениями и компаниями, контролируемыми государством, включают требования к Агентству по страхованию вкладов на сумму 7,2 миллиарда рублей (31 декабря 2016 года: 32,3 миллиарда рублей), которые представляют собой сумму дебиторской задолженности, признанной по расчетам по операциям выплаты возмещения по вкладам в банках, лицензии которых были отозваны Банком России. Данные остатки включены в состав прочих финансовых активов в консолидированном отчете о финансовом положении.

/- - /

В декабре 2017 года Сбербанк и Яндекс подписали обязывающее соглашение создать совместное предприятие на базе Яндекс.Маркета. По условиям соглашения Сбербанк приобретает вновь выпущенные акции Яндекс.Маркета на сумму 30 миллиардов рублей. На момент сделки партнеры оценивают всё предприятие в 60 миллиардов рублей без учета будущей синергии. Стороны будут иметь равные доли в компании. Десять процентов акций пойдет на формирование опционного фонда для поощрения сотрудников Яндекс.Маркет. Основной задачей Яндекс.Маркета станет создание сервиса розничной интернет-торговли для пользователей. В России, Грузии, странах СНГ и в Прибалтике Яндекс и Сбербанк будут заниматься интернет-торговлей только в рамках Яндекс.Маркета. Сделка будет закрыта после получения необходимых регуляторных разрешений и выполнения формальных условий. Закрытие сделки ожидается в первой половине 2018 года.